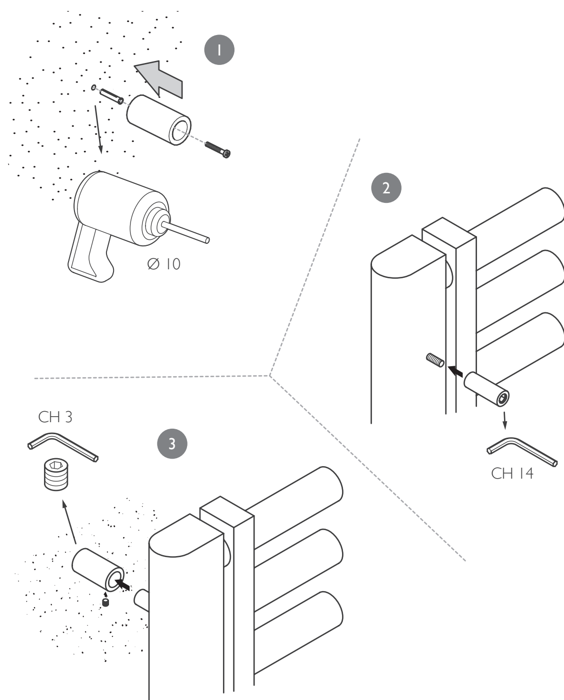
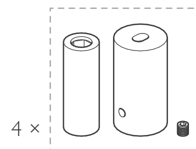
DELTACALOR

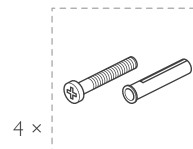
Istruzioni di montaggio
Installation instructions
Instructions pour l'installation
Instrucciones de instalación
Montageanleitung



4 ×

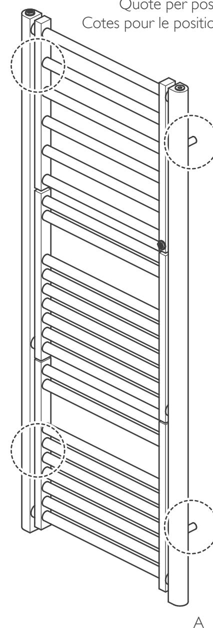


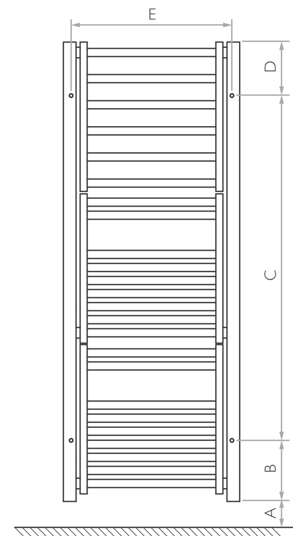
4 ×



Kit fissaggio
Fixing kit
Kit de fixation
Kit de fijación
Befestigungskit

Quote per posizionamento a parete • Dimensions for wall mounting
Cotes pour le positionnement au mur • Cotas para el posicionamiento en pared
Maßangaben für Wandmontage





	A	B	C	D	E
SY089050	Altezza desiderata da terra / Required height above floor level / Hauteur du sol voulue / Altura deseada desde el suelo / Gewünschte Höhe über dem Boden	151.5mm	632$^{\pm2}$mm	111.5mm	455$^{\pm2}$mm
SY089060		151.5mm	632$^{\pm2}$mm	111.5mm	550$^{\pm2}$mm
SY132050		151.5mm	1058$^{\pm2}$mm	111.5mm	455$^{\pm2}$mm
SY132060		151.5mm	1058$^{\pm2}$mm	111.5mm	550$^{\pm2}$mm
SY175050		151.5mm	1058$^{\pm2}$mm	111.5mm	455$^{\pm2}$mm
SY175050		151.5mm	1058$^{\pm2}$mm	111.5mm	550$^{\pm2}$mm

Procedura consigliata per il riempimento
Recommended filling procedure
Procédure de remplissage conseillée
Procedimiento recomendado para el llenado
Vorgehensweise für Befüllung

Dopo aver eseguito l'allacciamento idraulico, assicurandosi che tutte le valvole di sfiato sul radiatore siano chiuse, aprire completamente la valvola di mandata (1) tenendo chiuso il detentore (2).

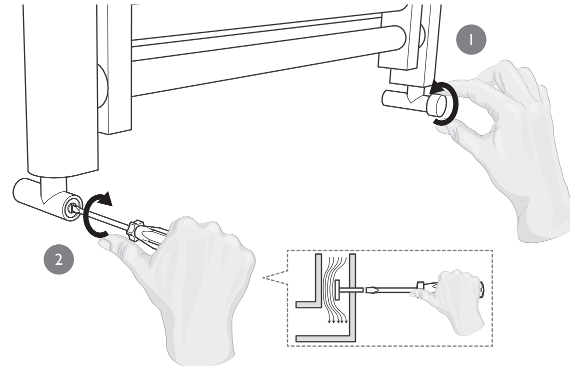
Having formed the plumbing connection, make sure that all the radiator's bleeding valves are closed. Open the delivery valve (1) fully, keeping the shut-off valve (2) closed.

Après avoir procédé au raccordement hydraulique, en vérifiant si tous les purgeurs du radiateur sont fermés, ouvrez complètement le robinet d'alimentation (1) en maintenant le détenteur fermé (2).

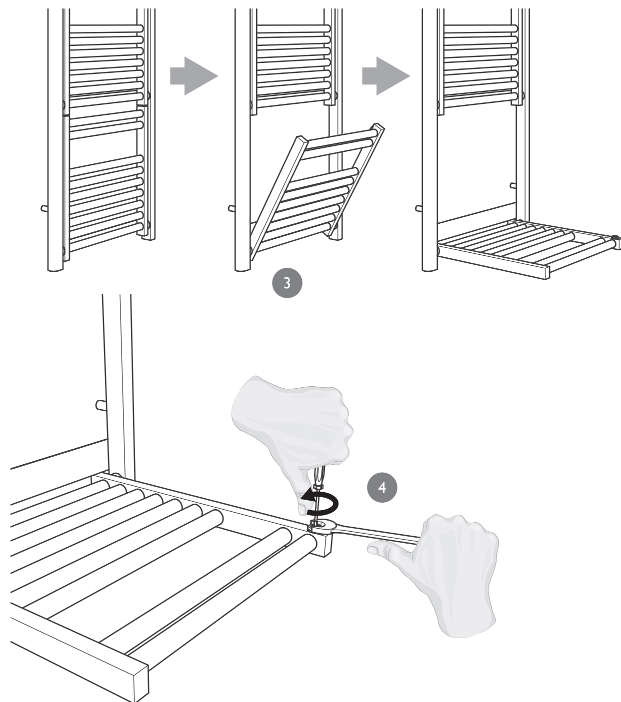
Una vez efectuada la conexión hidráulica, asegurándose de que todas las válvulas de descarga del radiador estén cerradas, abrir completamente la válvula de envío (1) manteniendo cerrado el detentor (2).

Nach erfolgtem hydraulischen Anschluss sicherstellen, dass alle Entlüftungsventile am Heizkörper geschlossen sind und das Zulaufventil (1) vollständig öffnen, dabei die Rücklaufverschraubung (2) geschlossen halten.

N.B. Coadiuvare la fase di riempimento con contenitori e panni per raccogliere/assorbire l'acqua.
N.B. Support the filling phase using containers and cloths to collect / absorb the water.
N.B. Pendant la procédure de remplissage prévoyez des récipients et des chiffons pour recueillir/absorber l'eau.
Nota: Colaborar en la fase de llenado con contenedores y paños para recoger / absorber el agua.
Anm. Zum Befüllen sind zusätzlich Behälter/ Tücher zur Wasseraufnahme zu verwenden.



PANNELLI CON APERTURA DALL'ALTO VERSO IL BASSO
Iniziare ad eseguire lo sfiato dell'aria sul pannello apribile inferiore, mantenendolo leggermente inclinato (3).
Aprire la valvola di sfiato (4) fino a che non vi sia fuoriuscita d'acqua.
Chiudere la valvola di sfiato.
Eseguire la stessa procedura indicata per il pannello inferiore per i restanti pannelli presenti procedendo dal basso verso l'alto.



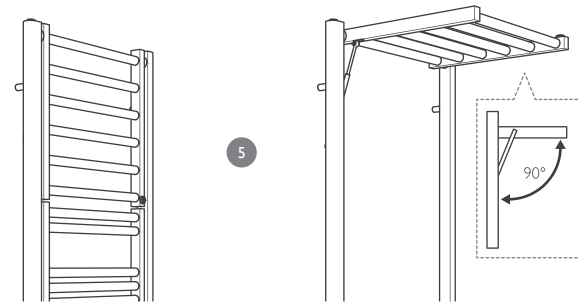
PANELS WITH DOWNWARD OPENING
Start to bleed the air from the openable lower panel, keeping it at a slight angle (3).
Open the bleeding valve (4) until water comes out of it. Close the bleeding valve.
Follow the instructions for the lower panel for the other panels in the system as well, working from the bottom up.

PANNEAUX AVEC OUVERTURE DE HAUT EN BAS
Commencez à chasser l'air sur le panneau ouvrant inférieur, en le maintenant légèrement incliné (3).
Ouvrez le purgeur (4) jusqu'à ce que de l'eau en sorte. Fermez le purgeur.
Procédez de la façon indiquée pour le panneau inférieur avec les panneaux restants en procédant de bas en haut.

PANELES CON APERTURA DESDE ARRIBA HACIA ABAJO
Comenzar a descargar el aire del panel con apertura inferior, manteniéndolo levemente inclinado (3).
Abrir la válvula de descarga (4) hasta que no salga más agua. Cerrar la válvula de descarga.
Efectuar el procedimiento indicado para el panel inferior para los restantes paneles presentes, procediendo desde abajo hacia arriba.

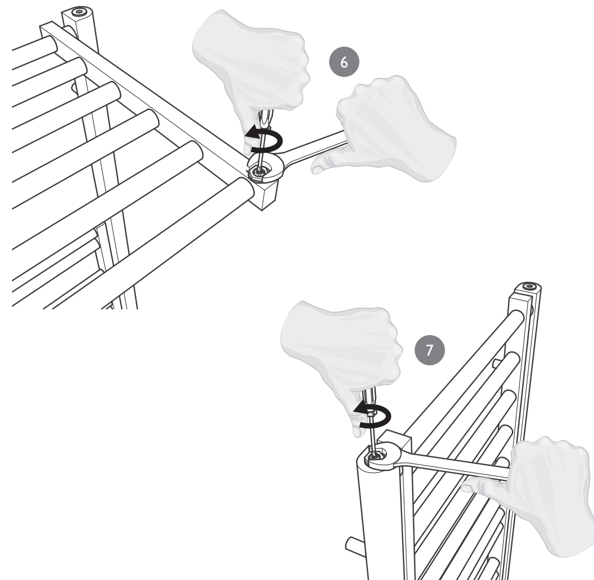
PLATTEN MIT ÖFFNUNG VON OBEN NACH UNTEN
Mit dem Entlüften an der unteren zu öffnenden Platte beginnen, diese dabei leicht geneigt halten (3).
Das Entlüftungsventil (4) öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.
Das für die untere Platte angegebene Vorgehen für alle anderen vorhandenen Platten durchführen, von unten nach oben.

PANNELLO CON APERTURA DAL BASSO VERSO L'ALTO
Aprire completamente il pannello (5).
Aprire la valvola di sfiato (6) fino a che non vi sia fuoriuscita d'acqua.
Chiudere la valvola di sfiato.
Aprire per ultima la valvola di sfiato (7) posta sul montante del radiatore fino a quando l'acqua inizia a fuoriuscire. Chiudere la valvola di sfiato.



PANEL WITH UPWARD OPENING
Open the panel (5) fully.
Open the bleeding valve (6) until water comes out of it. Close the bleeding valve.
Open the last bleeding valve (7) on the radiator stanchion, until water starts to come out. Close the bleeding valve.

PANNEAU AVEC OUVERTURE DE BAS EN HAUT
Ouvrez complètement le panneau (5).
Ouvrez le purgeur (6) jusqu'à ce que de l'eau en sorte. Fermez le purgeur.
Ouvrez le dernier purgeur (7) placé sur le montant du radiateur jusqu'à ce que de l'eau commence à en sortir. Fermez le purgeur.



PANELES CON APERTURA DESDE ABAJO HACIA ARRIBA
Abrir completamente el panel (5).
Abrir la válvula de descarga (6) hasta que no salga más agua. Cerrar la válvula de descarga.
Abrir por último la válvula de descarga (7) ubicada en el montante del radiador hasta que comience a salir el agua. Cerrar la válvula de descarga.

PLATTE MIT ÖFFNUNG VON UNTEN NACH OBEN
Platte vollständig öffnen (5).
Das Entlüftungsventil (6) öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.
Zuletzt das Entlüftungsventil (7) am Heizkörperpfosten öffnen, bis Wasser austritt. Das Entlüftungsventil schließen.

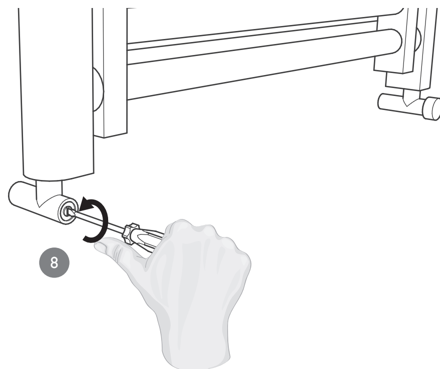
Aprire il detentore (6) (consigliabile la massima apertura) per garantire la circolazione dell'acqua di impianto all'interno del radiatore.

Open the shut-off valve (6) (maximum opening recommended) to ensure that the system water circulates inside the radiator.

Ouvrez le détenteur (6) (nous conseillons de l'ouvrir complètement) pour faire circuler l'eau de l'installation à l'intérieur du radiateur.

Abrir el detentor (6) (se recomienda apertura máxima) para garantizar la circulación del agua del sistema dentro del radiador.

Die Rücklaufverschraubung (6) öffnen (möglichst maximale Öffnung), damit das Anlagenwasser im Heizkörper zirkulieren kann.



Eventualmente verificare dopo qualche minuto di funzionamento che non sia presente ancora aria all'interno dei pannelli o dei montanti (si sentirebbe rumore) e a quel punto intervenire sulle singole valvole di sfiato per far fuoriuscire l'aria residua.

If necessary, once the system has been operating for a few minutes, check that there is no more air inside the panel or the radiator (noise will be heard), and then activate the individual bleeding valves (4-5) to allow residual air to escape.

Après quelques minutes de fonctionnement, vérifiez éventuellement s'il n'y a plus d'air dans le panneau ou le radiateur (vous entendriez un bruit) et intervenez alors sur chaque purgeur (4-5) pour chasser l'air restant.

Eventualmente, luego de algunos minutos de funcionamiento verificar que ya no exista aire dentro del panel o del radiador (se sentiría ruido) y en ese momento operar sobre cada una de las válvulas de descarga (4-5) para hacer salir el aire restante.

Ggf. nach einigen Betriebsminuten prüfen, dass in Platte/ Heizkörper auch wirklich keine Luft mehr vorhanden ist (festzustellen aufgrund von Geräuschen). An dieser Stelle sind die einzelnen Entlüftungsventile (4-5) zu öffnen, um Restluft abzulassen.

Vedere "Uso e manutenzione" pag. 26.
See "Use and Maintenance" on page 26.
Consultez "Utilisation en entretien" page 26.
Véase "Uso y mantenimiento" en pág. 26.
Siehe "Nutzung und Wartung" S. 26.

Uso e manutenzione
Use and maintenance
Emploi et entretien
Uso y mantenimiento
Nutzung und Wartung

Prima di effettuare le operazioni di manutenzione (se in funzionamento elettrico o misto) spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.

- Tutti i radiatori sono realizzati seguendo un processo di fosfosgrassaggio e verniciatura con polveri epossidiche. Il trattamento effettuato rende il radiatore conforme alle prove di resistenza all'umidità eseguite secondo le prescrizioni previste dalla norma EN442-1.
- Per garantire la verniciatura nel tempo dei nostri prodotti (compresi quelli della linea IDEAS) evitare di apporrebiancheria bagnata e/o gocciolante
- Evitare, per scalda salviette idraulici, il posizionamento all'interno del vano doccia.
- Per la pulizia dello scalda salviette non utilizzare prodotti a base acida o alcalina. Utilizzare un panno umido con sapone neutro. L'uso di prodotti chimicamente aggressivi, in particolare su soluzioni cromate, potrebbe alterarne l'estetica in modo irrimediabile.
- Tutti gli scalda salviette/radiatori elettrici sono dotati di proprio manuale d'uso. Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il prodotto. Nel caso di smarrimento richiederne copia a Deltacalor.
- I pannelli basculanti dotati di molla a gas sopportano un carico continuo di 5 kg fino ad un massimo di 7 kg.
- È vietato l'uso della canapa.
- Non collegare i radiatori all'impianto idrico-sanitario.

Before performing maintenance operations (whether electrically or mixed operated) turn the power off and unplug it from the mains.

- All radiators are manufactured following a process of phosphating and painting with epoxy. The treatment carried out allows the radiator to comply with the moisture resistance tests carried out according to the requirements set by the standard EN442-1.
- To ensure the painting of our products (including line IDEAS) avoid putting wet and / or dripping laundry.
- Avoid placing heated hydraulic towel rails inside the shower.
- To clean the towel rail do not use acid or alkaline products. Use a damp cloth and mild soap. The use of chemically aggressive cleansers, especially on chrome solutions, could alter the aesthetics beyond repair.
- All heated towel rails / electric radiators are equipped with their own user manuals. Read the manual carefully before using the product. If lost, please ask Deltacalor for a copy.
- The tilting panels equipped with gas springs of radiators allow a continuous load of 5 kg up to a maximum of 7 kg.
- The use of hemp is strictly forbidden.
- Do not connect the radiator to the water and sanitary supply.

Avant effectuer des opérations d'entretien (au cas de fonctionnement électrique ou mixte) éteindre l'appareil et ledisjoindre de la connexion électrique.

- Tous les radiateurs sont réalisés en suivant un procès de phosphodégraissage et de vernissage avec poudres époxydes. Le traitement effectué rend le radiateur conforme aux tests de résistance à l'humidité effectués selon les prescription prévues par la norme EN442-1.
- A fin de garantir le vernissage de nos produits pendant le temps (inclus lesquels de la collection IDEAS), éviter d'apposer linge mouillé et/ ou gouttant.
- Eviter, pour les sèche-serviettes hydrauliques, le positionnement dans le box douche.
- Pour le nettoyage du sèche-serviette, ne pas utiliser produits à base acide ou alcaline. Utiliser un linge humide et du savon neutre. L'emploi de produits chimiquement agressifs, notamment sur les surfaces chromées, pourrait en altérer l'esthétique irrémédiablement.
- Tous les sèche-serviettes/radiateurs électriques sont équipés avec notice d'emploi. Lire la notice attentivement avant utiliser le produit. Au cas de perte, demander une copie à Deltacalor.
- Les panneaux pivotants équipés avec vérin à gas supportent un charge continue de 5 kg jusqu'à un max. de 7 kg.
- Interdiction d'utiliser de la chanvre.
- Ne pas relier les raditeurs au systéme hydro-sanitaire.

Antes de realizar operaciones de mantenimiento (sea en funcionamiento eléctrico o mixto), desconectar la alimentación y desenchufar de la red eléctrica.

- Todos los radiadores están realizados siguiendo un proceso de fosfatado y pintura con polvo epoxídico. El tratamiento llevado a cabo hace que el radiador cumpla con las pruebas de resistencia a la humedad, llevadas a cabo de acuerdo con los requisitos establecidos por la norma EN-442-1
- Para garantizar la longevidad de la pintura de nuestros productos (incluyendo la línea IDEAS), evite poner ropa mojada y/o goteante.
- Para los toalleros hidráulicos, evite la colocación en el interior de la ducha.
- Para la limpieza del toallero, no utilizar productos a base ácida o alcalina. Utilizar solo un paño húmedo con jabón neutro. El uso de productos químicamente agresivos, en particular a los cromados, puede modificar su estética de un modo irremediable.
- Todos los toalleros/radiadores eléctricos llevan un manual de uso. Léalo atentamente antes de utilizar el producto. En caso de pérdida, puede solicitar una copia a Deltacalor.
- El panel basculante dotado de muelle a gas soportan una carga continua de 5 kg hasta un máximo de 7 kg.
- El uso del cáñamo es prohibido.
- No conecter el radiador para el suministro de aigua y de sanitarios.

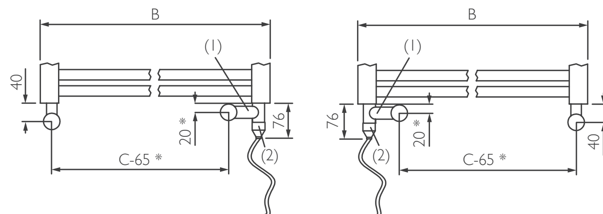
Vor Durchführung von Wartungsarbeiten (bei elektrischem oder gemischten Betrieb) bitte schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.

- Alle Heizkörper werden durch eine phosphatierende Entfettung und ein Lackierverfahren mit Epoxidpulvern realisiert. Die durchgeführte Behandlung ermöglicht, dass der Heizkörper den Feuchtigkeitsbeständigkeitsprüfungen entsprechen, die nach den Vorschriften der Norm EN442-1 durchgeführt werden.
- Um die Haltbarkeit der Lackierung von unseren Produkten (inklusive den Produkten der Serie IDEAS) zu gewährleisten, vermeiden Sie bitte das Aufhängen von nasser und/oder tropfender Wäsche am Heizkörper.
- Bitte vermeiden Sie, hydraulische Handtuchwärmer innerhalb der Dusche zu positionieren.
- Bei der Reinigung des Handtuchheizkörpers benutzen Sie bitte keine säurehaltigen oder alkalischen Reinigungsmittel. Bitte verwenden Sie ein nasses Tuch und neutrale Seife. Die Verwendung von chemisch aggressiven Reinigungsmitteln – vor allem auf verchromten Heizkörper – könnte die Optik irreparabel verändern.
- Alle Handtuchheizkörper/elektrische Heizkörper werden mit individuellen Bedienungsanleitung geliefert. Vor der Nutzung des Produkts bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei Verlust der Bedienungsanleitung beantragen Sie bitte eine neue Ausgabe bei Deltacalor.
- Die mit Gasfeder ausgestatteten Schwingpaneele dtragen eine statische Last von 5 kg bis zu max. 7 kg.
- Die Benutzung von Hanf ist nicht zulässig.
- Die Heizkörper nicht an die Wasser-Sanitär-Anlage anschließen.

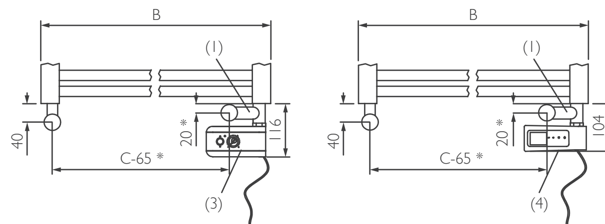
Note tecniche per installazione mista
Technical notes for mixed installation
Remarques techniques pour l'installation mixte
Notas técnicas para instalación mixta
Technische Anmerkungen für Mischinstallation

Configurazioni possibili • Possible configurations • Configurations possibles • Configuraciones posibles • Mögliche Konfigurationen

Possibili configurazioni miste con sola resistenza elettrica
Possible mixed configurations with electric resistance
Possibles configurations mixtes avec la résistance électrique
Las posibles configuraciones mixtas con un calentador eléctrico
Gemischte Konfigurationen nur mit elektrischem Widerstand



Possibili configurazioni miste con sola resistenza elettrica e termostato
Possible mixed configurations with electric resistance and thermostat
Possibles configurations mixtes avec la résistance électrique et thermostat
Las posibles configuraciones mixtas con un calentador eléctrico y termostato
Gemischte Konfigurationen nur mit elektrischem Widerstand und Thermostat möglich



Misure in mm
Measures in mm
Mesures in mm
Medidas in mm
Maße in mm

(1)
Raccordo a "T"
"T" fitting
Raccord en "T"
Conexión en "T"
"T"-Stück

(2)
Resistenza elettrica
Electrical heating element
Résistance électrique
Resistencia eléctrica
Elektrischer Widerstand

(3)
Resistenza elettrica con termostato analogico
Electrical resistance with analogic thermostat
Résistance électrique avec thermostat analogique
Resistencia eléctrica con termostato analógico
Elektrischer Widerstand mit analogem Thermostat

(4)
Resistenza elettrica con termostato digitale
Electrical resistance with digital chronothermostat
Résistance électrique avec chronothermostat digitale
Resistencia eléctrica con cronotermostato digital
Elektrischer Widerstand mit digitalem Zeitthermostat

*** Attenzione alla modifica dell'interasse**
*** Please note the change in the centres**
*** Attention à ne pas modifier l'empattement**
*** Atención a la modificación de la distancia entre ejes**
*** Änderungen am Achsabstand beachten**

Lughezza cavo disponibile 0,7 m
Cable length available 0,7 m
Longueur de câble disponible 0,7 m
Longitud cable disponible 0,7 m
Verfügbare Kabellänge 0,7 m

Corretta zona per l'installazione (Fig. 1)

Le particolari condizioni di vulnerabilità a cui è sottoposto chi si trova in bagno portano a considerare questo ambiente, dal punto di vista elettrico, il più pericoloso dell'appartamento. In funzione della pericolosità, nei locali bagno e doccia (Norma 64-8 sez. 701) si possono individuare quattro zone (cfr. Fig. 1) che influenzano i criteri di scelta e di installazione dei componenti e degli utilizzatori:

Zona	Definizione	Possibilità di installazione	Radiatori misti senza spina schuko "F"	Radiatori misti con spina schuko "T" o con resistenza semplice
0	Corrisponde al volume interno alla vasca da bagno o al piatto doccia.	**Nessun apparecchio elettrico può essere installato in questo volume.**	NO	NO
1	Costituisce il volume delimitato dalla superficie che si estende in verticale dalla vasca da bagno o dal piatto doccia fino ad un piano orizzontale situato a 2,25 m dal pavimento. La zona 1 si estende anche al di sotto della vasca da bagno.	**Nessun apparecchio elettrico può essere installato in questo volume.**	NO	NO
2	Corrisponde al volume circostante alla zona 1 che si sviluppa in verticale, parallelamente e ad una distanza in orizzontale dalla zona 1 di 0,6 m, fino ad un'altezza di 2,25 m dal piano del pavimento.	**Possono essere installati apparecchi in classe I & II a condizione che l'interruttore o gli altri dispositivi di comando non siano accessibili dalla doccia o la vasca da bagno e che ci sia un interruttore differenziale con idn<30ma. IPX4 (IP24, IP44).**	SÌ	SÌ (installare la presa per il collegamento elettrico in zona 3)
3	Volume delimitato dalla superficie verticale che si sviluppa in orizzontale di fianco alla zona 2 per 2,4 m ed in verticale fino ad un'altezza dal piano del pavimento di 2,25 m.	**Possono essere installati apparecchi in classe I & II a condizione che l'interruttore o gli altri dispositivi di comando non siano accessibili dalla doccia o la vasca da bagno e che ci sia un interruttore differenziale con idn<30ma. IPX1.**	SÌ	SÌ

ATTENZIONE

- Si prega di far riferimento alle resistenze consigliate per il dimensionamento. è ammesso che si possa scegliere una resistenza di taglia inferiore ma MAI superiore a quella indicata. Tale scelta farà automaticamente DECADERE le condizioni di garanzia.
- Si consiglia di utilizzare componentistica elettrica (resistenze e termostati) indicata a catalogo Deltacalor.

ATTENZIONE - L'accensione dell'elemento scaldante per una qualsiasi delle quattro configurazioni illustrate richiede come condizione necessaria che nel radiatore, allacciato all'impianto di riscaldamento, sia presente il fluido termovettore e che valvola o detentore siano aperti (consigliato detentore chiuso e valvola aperta).

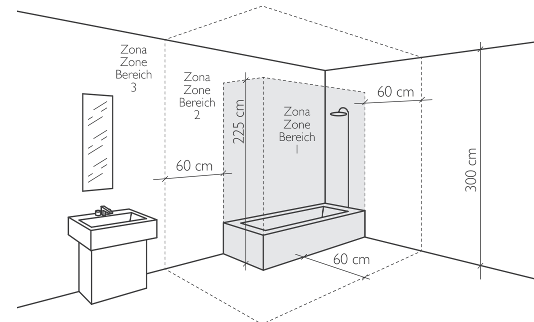


Fig./Bild 1

Correct area for installation (verify the standard applied in UK) (Fig. 1)

The particular conditions of vulnerability to which it is subject the person located in the bathroom lead to consider this environment, from the electrical point of view, the most dangerous in the apartment. Depending on the hazard, in bathrooms and shower rooms there are four areas (see pic. 1) which can determine the selection of criteria and installation of components and users:

Zone	Definition	Possibility of installation	Mixed radiators without plug "F"	Mixed radiators with plug "T" or with electrical resistance only
0	Corresponds to the volume inside the bath or shower.	No electrical equipment can be installed in this volume.	NO	NO
1	It consists of the volume delimited by the surface which extends vertically from the bathtub or shower-tray up to a horizontal level situated at 2.25 m above the floor. The zone 1 also extends beneath the bathtub.	No electrical equipment can be installed in this volume.	NO	NO
2	It corresponds to the volume surrounding zone 1 which develops vertically, in parallel and at a horizontal distance of 0.6 m from zone 1, up to a height of 2.25 m from the floor level.	Devices in class I & II can be installed provided that the switch or other control devices are not available from the shower or bathtub and that there is a switch with differential of idn <30ma. IPX4 (IP24, IP44).	YES	YES (install the socket for the electrical connection inside the zone 3)
3	Volume delimited by the vertical surface that can extend horizontally next to the zone 2 to 2.4 m and vertically up to a height from floor level of 2.25 m.	Devices in class I & II can be installed provided that the switch or other control devices are not available from the shower or bathtub and that there is a switch with differential of idn <30ma. IPX1.	YES	YES

WARNING

- Please refer to the electric resistances recommended for sizing. It is allowed to choose a smaller size resistance but NEVER a bigger resistance than the ones specified. This choice will automatically VOID the warranty.
- It is recommended to use electrical components (resistances and thermostats) illustrated in Deltacalor catalogue.

WARNING - The ignition of the heating element to any one of the four configurations illustrated requires as prerequisite the presence in the radiator, which is connected to the heating system, of the heat transfer fluid and that one of the valves is open (recommended holder valve closed and other valve open).

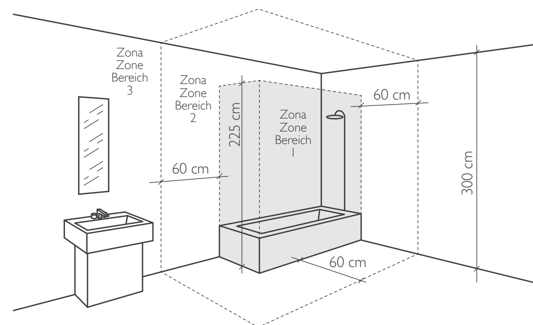


Fig./Bild 1

Zone d'installation correcte (verifier le normes en usage en France) (Fig. 1)

Les particulières conditions de vulnérabilité à lesquelles est soumis n'importe-quelle personne dans une salle de bain, mènent à considérer cette pièce la plus dangereuse de l'appartement du point de vu électrique. En fonction du caractère dangereux, dans la salle de bain et douche on peut identifier quatre zones (cf. image 1) qui influencent les critères de choix et d'installation des composants et des utilisateurs:

Zone	Définition	Possibilité d'installation	Radiateurs mixtes sans prise "F"	Radiateurs mixtes avec fiche "T" o resistance simple
0	Correspond au volume interne du baignoire ou du bac.	**Aucun appareil électrique peut être installé.**	NO	NO
1	Constitue le volume délimité par la surface qui s'étend en vertical du baignoire au bac jusqu'à un plan horizontal qui se trouve à 2,25 m du sol. La zone 1 s'étend aussi sous le baignoire.	**Aucun appareil électrique peut être installé.**	NO	NO
2	Correspond au volume environnant la zone 1 qui s'étend en vertical, parallèlement et à une distance en horizontal de la zone 1 de 0,6 m, jusqu'à une hauteur de 2,25 m du sol.	**Appareils classe I & II peuvent être installés a condition que l'interrupteur ou les autres dispositifs de commande ne soient pas accessible du box douche ou du baignoire et que l'interrupteur soit différential avec idn<30ma. IPX4 (IP24, IP44).**	OUI	OUI (installer la prise dans la zone 3 pour le raccordement électrique)
3	Volume délimité par la surface verticale qui s'étend en horizontal, à côté de la zone 2 pour 2,4 m et en vertical jusqu'à une hauteur du sol de 2,25 m.	**Appareils classe I & II peuvent être installés a condition que l'interrupteur ou les autres dispositifs de commande ne soient pas accessible du box douche ou du baignoire et que l'interrupteur soit différential avec idn<30ma. IPX1.**	OUI	OUI

ATTENTION

- Prière de faire référence aux résistances conseillées pour le dimensionnement. C'est acceptable choisir une résistance inférieure mas JAMAIS supérieure à laquelle indiquée. Une choix pareille signifiera automatiquement DECHOIR les conditions de garantie.
- On conseille l'emploi de composants électriques (résistances et thermostats) indiqués sur le catalogue Deltacalor.

ATTENTION - L'ignition de l'élément chauffant pour n'importe-quelle des quatre configurations présentées demande comme condition nécessaire que dans le radiateur, connecté à l'installation de chauffage, soit présent le fluide thermo-vecteur et que vanne ou détenteur soient ouvert (conseillé détenteur fermé et vanne ouverte).

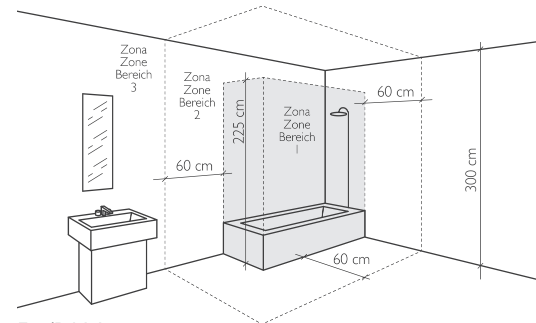


Fig./Bild 1

Zona correcta para la instalación (comprobar las reglamentaciones aplicadas en España) (Fig. 1)

Las condiciones particulares de vulnerabilidad a los que está sujeto cuando se encuentra en el baño, nos lleva a considerar este entorno, desde el punto de eléctrico, el más peligroso de la vivienda. En función del riesgo, en los baños y duchas, existen cuatro zonas (ver figura 1) que influyen en los criterios de selección e instalación de los componentes y de los usuarios.

Zona	Definición	Posibilidad de instalación	Radiadores mixtos sin enchufe "F"	Radiadores mixtos con enchufe "T" o resistancia simple
0	Corresponde al volumen interno de la bañera o plato de ducha.	**Ningún aparato eléctrico puede ser instalado en este volumen.**	NO	NO
1	Constituye el volumen delimitado por la superficie que se extiende verticalmente desde la bañera o plato de ducha hasta un plano horizontal situado a 2,25 m por encima del suelo. La zona 1 también se extiende por debajo de la bañera o plato de ducha.	**Ningún aparato eléctrico puede ser instalado en este volumen.**	NO	NO
2	Corresponde al volumen que rodea a la zona 1 que se desarrolla en vertical, paralelo y a una distancia horizontal de 0,6 m desde la zona 1 hasta una altura de 2,25 m del plano de la planta.	**Puede ser instalados productos de clase I y II con la condición que el interruptur u otros dispositivos de control no sean accesibles desde la bañera o plato de ducha y que haya un interruptor diferencial con idn <30ma. IPX4 (IP24, IP44).**	SÍ	SÍ (instalar l'enchufe en la zona 3 para la conexión eléctrica)
3	Volumen delimitado por la superficie vertical que se extiende horizontalmente junto a la zona 2 a 2,4 m y verticalmente hasta una altura desde el nivel del suelo de 2,25 m.	**Puede ser instalados productos de clase I y II con la condición que el interruptur u otros dispositivos de control no sean accesibles desde la bañera o plato de ducha y que haya un interruptor diferencial con idn <30ma. IPX1.**	SÍ	SÍ

ADVERTENCIA

- Por favor, consulte los elementos recomendados para el dimensionado. Se puede elegir una resistencia inferior, pero NUNCA superior a la indicada. Esta elección ANULARÁ automáticamente la garantía.
- Se recomienda utilizar los componentes eléctricos (resistencias y termostatos) indicados en el catálogo Deltacalor.

ADVERTENCIA - La ignición del elemento de calentamiento con una cualquiera de las cuatro configuraciones ilustradas requiere como condición previa que en el radiador, conectado al sistema de calefacción, el fluido de transferencia de calor está presente y que valvulas o detentor son abiertas (recomendado detentor abierto y valvula cerrada).

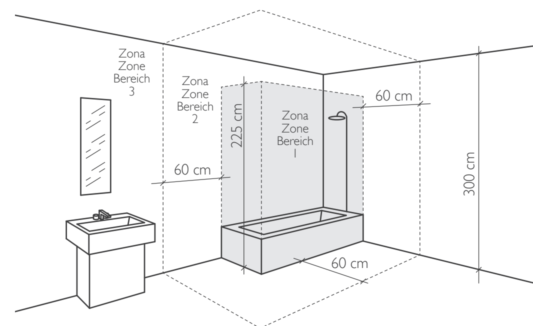


Fig./Bild 1

Korrekter Installationsbereich (Bild 1)
Aufgrund der besonderen gefährlichen Umstände, denen der Mensch im Bad ausgesetzt ist, ist dieser Bereich vom elektrischen Gesichtspunkt aus als der gefährlichste Bereich der Wohnung zu betrachten. Bezüglich der Gefährdung kann man vier Bereiche (vergleiche Bild 1) im Bad- und Duschebereich (Norm 64-8 Abschn. 701) bestimmen, welche die Wahl und die Installation von Anlagen und Energieverbrauchern beeinflussen:

Bereich	Definition	Installationsmöglichkeiten	Mixed Heizkörper ohne Schuko-Stecker "F"	Heizkörper mit Schukostecker "T" oder mit einfachen Drag gemischt
0	Das ist das Innere einer Wanne oder Duschtasse.	**Hier dürfen keine elektrischen Geräte installiert werden.**	NEIN	NEIN
1	Dieser Bereich umfasst die Zone der senkrechten Fläche über Bade- oder Duschewanne bis zu einem horizontalen Bereich auf einer Höhe von 2,25 m ab Fußboden. Der Bereich 1 umfasst auch die Zone unter der Badewanne.	**Hier dürfen keine elektrischen Geräte installiert werden.**	NEIN	NEIN
2	Das ist die den Bereich 1 umschließende Zone, sie sich vertikal, parallel und horizontal für 0,6 m ab Bereich 1 bis zu einer Höhe von 2,25 m ab Fußboden erstreckt.	**Hier können Geräte der Klasse I und II installiert werden, unter der Bedingung, dass der Schalter oder die anderen Bediengeräte von der Dusche oder der Badewanne nicht zugänglich sind und dass ein FI-Schalter idn<30mA vorhanden ist.**	JA	JA (installieren Sie den Stecker für die elektrische Verbindung in der Zone 3)
3	Das ist die senkrechte Zone, die sich horizontal neben dem Bereich 2 für 2,4 m bis zu einer Höhe von 2,25 m ab Fußboden erstreckt.	**Hier können Geräte der Klasse I und II installiert werden, unter der Bedingung, dass der Schalter oder die anderen Bediengeräte von der Dusche oder der Badewanne nicht zugänglich sind und dass ein FI-Schalter idn<30mA vorhanden ist.**	JA	JA

ACHTUNG

- Bitte halten Sie sich an die für die Bemessung empfohlenen Widerstände. Es ist möglich, einen kleineren, als den angegebenen, Widerstand zu wählen, aber bitte wählen Sie NIE einen größeren Widerstand. Die Verwendung eines größeren Widerstands führt automatisch zum ERLÖSCHEN der Garantie.
- Es ist empfehlenswert, die im Katalog von Deltacalor angegebenen elektrischen Komponenten (Widerstände und Thermostaten) zu verwenden.

ACHTUNG - Das Anschalten des Heizkörpers bei jeder der vier genannten Konfigurationen erfordert unbedingt, dass das Wärmeübertragungsmittel in dem an der Heizung angeschlossen Heizkörper vorhanden ist und dass das Ventil oder die Rücklaufverschraubung offen sind (empfehlenswert: geschlossene Rücklaufverschraubung und offenes Ventil).

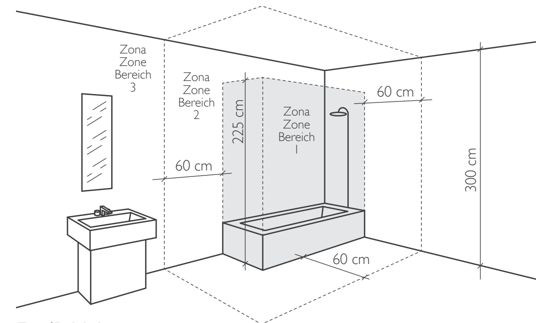


Fig./Bild 1

Condizioni di vendita

GENERALITÀ. Le condizioni elencate di seguito valgono per tutte le vendite di prodotti della DELTACALOR s.r.l. (denominata d'ora in poi DELTACALOR). Ogni deroga a queste condizioni è subordinata alla accettazione scritta da parte di DELTACALOR. DELTACALOR si riserva la facoltà di modificare i prezzi e le esecuzioni dei propri modelli in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.
VARIAZIONI ED ANNULLAMENTO DELL'ORDINE. Saranno possibili modifiche degli ordini fino alla messa in produzione della merce e solo se confermate da DELTACALOR. Eventuali modifiche degli ordini potranno causare ritardi nei termini di consegna. L'annullamento degli ordini sarà possibile solo se confermato da DELTACALOR. Gli eventuali costi sostenuti da DELTACALOR verranno fatturati.
PREZZI. I nostri prezzi non sono impegnativi e possono essere modificati senza alcun preavviso e si intendono al netto di IVA. I prezzi si intendono, salvo accordi particolari per iscritto, per merce resa franco fabbrica DELTACALOR. DELTACALOR si riserva la facoltà di variare i prezzi in funzione delle variazioni che dovessero intervenire fino al momento della consegna.
CONDIZIONI DI PAGAMENTO. Le condizioni di pagamento concordate devono essere osservate anche in caso di ritardo nella consegna. I pagamenti devono essere effettuati alla DELTACALOR. Le condizioni di pagamento concordate devono essere rispettate anche se dopo la spedizione dalla fabbrica dovessero sorgere ritardi nelle consegne. L'obbligo del pagamento incombe sul cliente anche in caso di contestazione e qualunque sia la natura e l'importanza di questa. Eventuali ritardi di pagamenti sulla scadenza dei termini fissati implicano l'addebito degli interessi nella misura del tasso ufficiale di sconto aumentato di 5 punti percentuali a titolo di mora.
IMBALLAGGIO. L'imballo dei prodotti realizzati da DELTACALOR sarà quello ritenuto più idoneo.L'imballo è generalmente compreso nel prezzo. Gli imballaggi speciali o non previsti saranno fatturati a parte.
SPEDIZIONE. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.
TERMINI DI CONSEGNA. Il termine di consegna indicato sulla nostra conferma d'ordine è da ritenersi approssimativo. La DELTACALOR non si assume responsabilità relative a ritardi di consegna rispetto ai termini indicati. Non si accettano pertanto richieste di risarcimento danni, pagamenti di penali o annullamenti dell'ordine se il termine di consegna non viene rispettato. Se la merce non viene ritirata entro i termini concordati, verrà fatturata e immagazzinata con costi, rischio e pericolo a totale carico del committente. Eventuali cause di forza maggiore quali scioperi, calamità naturali ecc.., liberano DELTACALOR da qualsiasi termine di consegna precedentemente fissato.
RECLAMI. Il destinatario ha l'obbligo di verificare la merce in arrivo controllando quantità e eventuali difetti visibili eventualmente da segnalare direttamente al trasportatore. In caso di difetti visibili e/o ammanchi, il destinatario ha l'obbligo di apporre riserva sui documenti di trasporto. Eventuali contestazioni riguardanti difetti visibili devono essere comunicate per iscritto entro 3 giorni dal ricevimento della merce. Non verranno accettati reclami per merce alterata o danneggiata da terzi o dal Cliente stesso.
RESI. Nessun ritorno di merce sarà accettato senza il nostro consenso. DELTACALOR accetterà resi solo ed esclusivamente se preventivamente concordato ed alle seguenti condizioni:

- I resi devono essere franco sede DELTACALOR.
- Sono oggetto di reso solo ed esclusivamente prodotti a catalogo, nuovi di fabbrica e non manomessi.
- Il valore del reso verrà stabilito di volta in volta secondo il modello del radiatore.
- Non sono accettati resi di prodotti fuori standard.

DATI TECNICI, DISEGNI, DIMENSIONI E PESI. Tutti i dati tecnici indicati nei nostri listini e cataloghi sono da considerarsi come indicativi. La DELTACALOR si riserva il diritto di sostituire senza preavviso i modelli dei suoi radiatori, inoltre si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento senza preavviso i dati tecnici e costruttivi. DELTACALOR non può garantire l'esecuzione dei caloriferi esattamente conforme ai campioni messi a disposizione.
FORO COMPETENTE. Per qualsiasi controversia o contestazione, l'unico foro competente è quello di Lecco.

DELTACALOR

Sales conditions

GENERAL INFORMATION. The conditions listed below apply for the sale of all DELTACALOR s.r.l.(hereinafter referred to as DELTACALOR) products. Any exceptions to these conditions are subject to approval in writing from DELTACALOR. DELTACALOR reserves the right to modify the prices and the production of its own models at any time, without prior warning.
ORDER VARIATIONS AND CANCELLATIONS. Changes to the orders are possible until the goods are put into production and only if confirmed by DELTACALOR. Any changes to the orders may cause delays in delivery. Cancellation of the orders is only possible if confirmed by DELTACALOR. Any costs borne by DELTACALOR shall be invoiced.
PRICES. Our prices, listed before the application of VAT, are not binding and subject to alteration without any prior warning. Unless agreed upon otherwise in writing, the prices listed are ex-works from DELTACALOR. DELTACALOR reserves the right to alter the prices according to any variations that may be made before consignment.
PAYMENT CONDITIONS. The payment conditions agreed shall be observed even in the event of delays in delivery. Payments shall be made to DELTACALOR. The payment conditions agreed shall be observed even if delivery delays should occur after dispatch from the factory. The customer is bound to pay even if a dispute arises, regardless of the nature or importance of the dispute. Any delays in payment in relation to the expiry date set shall result in the charging of interest at the official discount rate plus 5 % for arrears.
PACKING. The DELTACALOR products shall be packed as seen fit. The packing is generally included in the price. Special or unforeseen packing shall be invoiced separately.
DISPATCH. The goods travel at the purchaser's risk even if sold free at destination.
DELIVERY TERMS. The delivery term is indicated on our order confirmation and shall be considered approximate. DELTACALOR cannot be held responsible for delays in relation to the delivery terms indicated. Therefore no requests for compensation for damages, payments of penalties or order cancellations shall be accepted if the delivery date is not observed. If the goods are not collected within the term agreed, they shall be invoiced and stored with the relative costs and risks entirely at the purchaser's expense. In the event of circumstances beyond our control, such as strikes, natural disasters etc., DELTACALOR is released from any delivery term set previously.
CLAIMS. The consignee is bound to check the goods upon arrival, verifying the quantity and checking for any visible defects which the forwarding agent should be informed of directly. In the event of visible defects and/or missing items, the consignee is bound to qualify the delivery documents. Any disputes concerning visible defects shall be made known in writing within 3 days of receipt of the goods. No claims shall be accepted for goods altered or damaged by third parties or by the customer.
RETURNS. No goods returns shall be accepted without our consent. DELTACALOR shall only accept returns if agreed upon beforehand and under the following conditions:

- The returns shall be free at DELTACALOR headquarters.
- Only brand new catalogue products which have not been tampered with shall be accepted for returns.
- The value of the return shall be established from time to time depending on the radiator model.
- No non-standard products shall be accepted as returns.

TECHNICAL DATA, DRAWINGS, DIMENSIONS AND WEIGHTS. All the technical data indicated in our price-lists and catalogues should be considered approximate. DELTACALOR reserves the right to replace its radiator models without prior warning and, furthermore, it reserves the right to alter the technical and construction data at any time without prior warning. DELTACALOR cannot guarantee the manufacture of radiators which comply exactly with the samples made available.
COMPETENT AUTHORITY. For all disputes or controversies, the sole competent authority is the court of Lecco.

Conditions de vente

GÉNÉRALITÉS. Les conditions suivantes sont valables pour toutes les ventes de produits DELTACALOR s.r.l. (en abrégé DELTACALOR) Toute dérogation à ces conditions est subordonnée à l'acceptation écrite de DELTACALOR. DELTACALOR se réserve la faculté de modifier les prix et l'exécution de ses modèles à tout moment et sans préavis.
VARIATIONS ET ANNULATION DE LA COMMANDE. Les modifications des commandes seront possibles jusqu'à la mise en production de la marchandise et seulement si elles sont confirmées par DELTACALOR. Les éventuelles modifications des commandes pourront provoquer des retards dans les délais de livraison. L'annulation des commandes ne sera possible que sur confirmation de DELTACALOR. Les éventuels coûts soutenus par DELTACALOR seront facturés.
PRIX. Nos prix sont hors taxes, ils n'engagent à rien et peuvent être modifiés sans aucun préavis. Sauf accords particuliers par écrit, nos marchandises sont vendues franco départ usine DELTACALOR. DELTACALOR se réserve la faculté de modifier les prix en fonction des variations qui pourraient survenir jusqu'au moment de la livraison.
CONDITIONS DE PAIEMENT. Les conditions de paiement définies doivent être observées même dans le cas de retard de livraison. Les paiements doivent être effectués à DELTACALOR. Les conditions de paiement définies doivent être respectées même si des retards de livraison surviennent une fois que la marchandise a quitté l'usine. Le devoir de payer incombe au client même dans le cas d'une réclamation et quelles qu'en soient la nature et l'importance. Les éventuels retards de paiement sur l'échéance des délais fixés impliquent le débit des intérêts au taux officiel d'escompte plus 5 pour cent à titre de retard.
EMBALLAGE. L'emballage des produits fabriqués par DELTACALOR sera celui jugé le plus adéquat. L'emballage est généralement compris dans le prix. Les emballages spéciaux ou non prévus seront facturés à part.
EXPÉDITION. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si elle est vendue franco destination.
DÉLAIS DE LIVRAISON. Le délai de livraison est indiqué sur notre acceptation de commande et il est approximatif. DELTACALOR décline toute responsabilité découlant de retards de livraison par rapport aux délais indiqués. Nous n'accepterons par conséquent aucune demande de dommages et intérêts, paiement de pénalité ou annulations de commande si le délai de livraison n'est pas respecté. Si la marchandise n'est pas enlevée dans les délais fixés, elle sera facturée et stockée et les coûts, les risques et périls seront à la charge totale de l'acheteur. Les causes de force majeure, telles les grèves, les calamités naturelles, etc., libèrent DELTACALOR de tout délai de livraison précédemment fixé.
RÉCLAMATIONS. Le destinataire doit vérifier la marchandise dès l'arrivée de celle-ci, en contrôler la quantité et les éventuels vices apparents à signaler directement au transporteur. Dans le cas de vices visibles et/ou de manques, le destinataire doit apposer une réserve sur le bordereau de transport. Les éventuelles réclamations concernant les vices apparents doivent être communiquées par écrit dans les trois jours qui suivent la réception de la marchandise. Nous n'accepterons aucune réclamation concernant de la marchandise altérée ou endommagée par des tiers ou par le client lui-même.
RENDUS. Aucun rendu ne sera accepté sans notre accord. DELTACALOR acceptera les rendus exclusivement sur accord préalable et aux conditions suivantes:

- Les rendus doivent être expédiés franco DELTACALOR siège.
- Ne peuvent être rendus que des produits figurant au catalogue, neufs et n'ayant pas été touchés.
- La valeur du rendu sera définie chaque fois, selon le modèle du radiateur.
- Nous n'acceptons pas de rendus de produits hors standard.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES, DESSINS, DIMENSIONS ET POIDS. Toutes les caractéristiques indiquées dans nos catalogues sont indicatives. DELTACALOR se réserve le droit de remplacer sans préavis les modèles de ses radiateurs et d'en modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques et de construction. DELTACALOR ne peut pas garantir une exécution des radiateurs parfaitement conforme aux échantillons mis à disposition.
TRIBUNAL COMPÉTENT. Pour tout litige ou réclamation, le seul tribunal compétent est celui de Lecco.

Condiciones de venta

GENERALIDADES'. Las condiciones que se indican a continuación son válidas para todas las ventas de productos de DELTACALOR s.r.l. (ahora llamada' DELTACALOR). Cualquier modificación de estas condiciones está sujeta a la aceptación por escrito de DELTACALOR. DELTACALOR se reserva el derecho de modificar los precios y las ejecuciones de sus modelos en cualquier momento y sin ningún aviso previo.
VARIACIONES Y ANULACIÓN DEL' PEDIDO. Será posible efectuar modificaciones de los pedidos hasta la puesta en producción de la mercancía y sólo si DELTACALOR las confirma. Posibles modificaciones de los pedidos podrán provocar retrasos en los plazos de entrega. La' anulación de los pedidos sólo será posible si DELTACALOR la confirma. Se facturarán los costes sostenidos por DELTACALOR.
PRECIOS. Nuestros precios son orientativos y pueden ser modificados sin previo aviso. Así como se muestran sin IVA. Los precios se consideran, salvo acuerdos especiales por escrito, para mercancía entregada franco fábrica DELTACALOR. DELTACALOR se reserva el derecho de cambiar los precios en función de las variaciones que se deberían efectuar hasta el momento de la entrega.
CONDICIONES DE PAGO. Las condiciones de pago acordadas se deben observar incluso en caso de retraso de la entrega. Los pagos deben hacerse efectivos para DELTACALOR. Se deben respetar las condiciones de pago acordadas incluso si después de su salida de fábrica surgieran retrasos en las entregas. La' obligación de pago afecta al cliente incluso en el caso de reclamación y independientemente de la naturaleza y la 'importancia de ésta. En caso de retraso en los pagos con respecto a las fechas de vencimiento establecidas, se cargarán lo intereses devengados en función del tipo de interés oficial más 5 puntos porcentuales como penalización por mora.
EMBALAJE. El' embalaje de los productos DELTACALOR será el que se considera más apropiado. El' embalaje está normalmente incluido en el precio. Los embalajes especiales o no previstos se facturarán a parte.
ENVÍO. La mercancía viaja a riesgo y peligro del comprador incluso si la venta se ha realizado franco destino.
PLAZOS DE ENTREGA. El plazo de entrega se indica en nuestra confirmación de 'pedido y se debe considerar orientativo. DELTACALOR declina toda responsabilidad por retrasos de entrega con respecto al plazo establecido. Por lo tanto, no se aceptarán reclamaciones de indemnización de daños, pagos de penales o anulaciones de pedidos en caso de no cumplir con el plazo de entrega. Si la mercancía no se recoge dentro del plazo acordado, se facturará y almacenará con los costes, el riesgo y peligro que de ello se derive totalmente a cargo del cliente. Posibles causas de fuerza mayor como huelgas, desastres naturales, etc., eximen a DELTACALOR de cualquier plazo de entrega anteriormente fijado.
RECLAMACIONES. El destinatario tiene la obligación de comprobar la mercancía al recibirla, verificando la cantidad y los posibles defectos visibles, los cuales deberá indicarse directamente al fabricante. En caso de defectos visibles y/o mercancía incompleta, el destinatario tiene la obligación de hacerlo constar en los documentos de transporte. Las reclamaciones referentes a los defectos visibles deben comunicarse por escrito en un plazo de 3 días a partir de la recepción de la mercancía. No se aceptarán reclamaciones por mercancía alterada o dañada por terceros o por el mismo cliente.
DEVOLUCIONES. No se aceptará ninguna devolución de la mercancía sin nuestro consentimiento. DELTACALOR aceptará devoluciones única y exclusivamente si se ha acordado previamente y si se respetan las siguientes condiciones:

- Uas devoluciones deben efectuarse en la sede de DELTACALOR.
- Son objeto de devolución única y exclusivamente los productos en catálogo, nuevos de fábrica y sin modificaciones.
- El valor de la devolución se establecerá en cada ocasión, en función del modelo de radiador.
- No se aceptarán devoluciones de productos que no cumplan estas condiciones.

DATOS TÉCNICOS, DISEÑOS, DIMENSIONES Y PESOS. Todos los datos técnicos indicados en nuestras listas de precios y catálogos deben considerarse puramente indicativos. DELTACALOR se reserva el derecho de sustituir sin previo avisolos modelos de sus radiadores; asimismo, se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso en los datos técnicos y constructivos. DELTACALOR non puede garantizar la ejecución de los radiadores conforme exactamente a las muestras disponibles.
FUERO COMPETENTE. En caso de controversia o reclamación, el único fuero competente es el de Lecco.

Verkaufsbedingungen

ALLGEMEINES: Die nachstehenden Bedingungen gelten für alle Produktverkäufe der DELTACALOR s.r.l. (im Folgenden als DELTACALOR bezeichnet). Abweichungen von diesen Bedingungen sind nur dann gültig, wenn sie von der DELTACALOR schriftlich bestätigt werden. Die Preise und Ausführungen der Modellen von DELTACALOR können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.
BESTELLUNGSÄNDERUNGEN UND STORNIERUNG: Bestellungsänderungen sind bis zu Beginn der Fertigung der Ware möglich und müssen von DELTACALOR bestätigt werden. Bestellungsänderungen können Verzögerungen bei der Auslieferung verursachen. Bestellungsstornierungen setzen die Bestätigung der DELTACALOR voraus. Die daraus entstehenden Kosten sind vom Käufer zu tragen.
PREISE: Unsere Preise sind freibleibend und können jederzeit ohne Vorankündiung geändert werden. Alle Preise sind ohne Mehrwertsteuer. Die Preise verstehen sich ab Werk DELTACALOR, abgesehen von besonderen schriftlichen Vereinbarungen. DELTACALOR behält sich das Recht vor, die Preise zu ändern, abhängig von möglichen Änderungen bis zum Zeitpunkt der Lieferung.
ZAHLUNGSBEDINGUNGEN: Die vereinbarten Zahlungsbedingungen müssen auch im Falle einer Verzögerung der Lieferung eingehalten werden. Die Zahlungen sind zugunsten von DELTACALOR zu leisten. Die vereinbarten Zahlungsbedingungen müssen erfüllt werden, auch wenn Lieferverzögerungen nach der Lieferung ab Werk entstehen sollten. Die Zahlungspflicht obliegt dem Kunden auch im Streitfalle, unabhängig von der Natur und der Bedeutung der Streitigkeit. Bei verspäteter Zahlung in Bezug auf die abgestimmten Fristen werden Zinsen in Höhe von 5% über dem Basiszins fällig.
VERPACKUNG: Als Verpackung der Produkte von DELTACALOR wird die geeignetste verwendet. Die Verpackung ist in der Regel im Preis inbegriffen. Spezielle oder außerplanmäßige Verpackungen werden separat berechnet.
VERSAND: Die Ware wird auf Risiko und Gefahr des Käufers versendet, auch wenn sie frei Bestimmungsort verkauft wird.
LIEFERFRISTEN: Die in unserer Bestellungsbestätigung zugesagte Lieferfrist versteht sich als Richtwert. DELTACALOR übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich Lieferverzögerungen in Bezug auf die zugesagten Fristen. Daher werden Schadenersatzansprüche, Vertragsstrafen und Bestellungsstornierungen bei Nichteinhaltung der Lieferfristen abgelehnt. Wird die bestellte Ware zum vereinbarten Termin nicht abgenommen, so wird sie dem Käufer in Rechnung gestellt und auf seine Kosten, Risiko und Gefahr eingelagert. Wird die Erfüllung innerhalb der Lieferfrist durch höhere Gewalt – Streik, Naturkatastrophen usw. – verhindert, so wird DELTACALOR von den vorher festgesetzten Lieferfristen entbunden.
MÄNGELRÜGEN: Der Empfänger ist verpflichtet, bei Entgegennahme der Ware diese auf Vollständigkeit und sichtbare Mängel zu prüfen. Eventuellen sichtbaren Mängel sind direkt beim Transporteur bekannt zu machen. Im Falle von sichtbaren Mängeln und/oder Fehler ist der Empfänger verpflichtet, die Schäden auf den Beförderungspapieren zu vermerken. Beschwerden bei sichtbaren Mängeln müssen uns innerhalb von 3 Werktagen nach Ablieferung der Ware schriftlich zugehen. Beschwerden über von Dritten oder vom Kunden verursachte Mängel werden nicht angenommen.
RÜCKGABE: Keine Rückgabe wird ohne unsere Zustimmung angenommen. DELTACALOR nimmt Rückgaben ausschließlich an, wenn sie im Voraus vereinbart werden und folgenden Bedingungen entsprechen:

- Die Rückgabe erfolgt ab Werk DELTACALOR.
- Die Rückgabe ist ausschließlich bei im Katalog angebotenen Produkten, fabrikneuen und nicht manipulierten Produkten möglich.
- Der Wert der Rückgabe wird bei jedem einzelnen Fall nach dem Modell des Heizkörpers abgestimmt.
- Sonderanfertigungen werden nicht angenommen.

TECHNISCHE DATEN, BILDER, GRÖßEN UND GEWICHTE. Alle in unseren Listen und Katalogen angegebenen technischen Daten sind als Richtwert zu betrachten. DELTACALOR behält sich das Recht vor, die Modelle ihrer Heizkörper ohne Vorankündigung zu wechseln und die technischen und konstruktiven Daten jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern. DELTACALOR kann nicht gewährleisten, dass die Realisierung der Heizkörper den zur Verfügung gestellten Mustern genau entspricht.
GERICHTSSTAND: Bei jede Meinungsverschiedenheit und Streitigkeit ist der Gerichtsstand ausschließlich Lecco.